

Helladius (s. IV d.C.), *Chrestomathiae* ap. Phot. *Bibl.* 531b3

Autor citado: Homero (VIII a.C.), *Odyssea* 19.230

¿Se menciona en el texto el origen de la cita? Sí

¿Se cita a través de una fuente intermedia también mencionada?

¿Se puede identificar por otros medios? No

¿Cómo es la adscripción?

Tipo de cita: Literal

Giro con el que se introduce la cita:

ὀνομάσας (sc. Homerus)

Texto de la cita:

καὶ γὰρ εἰπὼν ἐκεῖ πρότερον «πόδεσιν¹ ἔλλον εἶλε ποικίλον κύων», τὸ ἄδηλον τῆς λέξεως διεσάφησεν ὑποκατιῶν,

νεβρὸν²

τὸν ἔλλον ὀνομάσας.

¹ πόδεσιν Meursius (cf. Hom.): πόδεσιν || ² νεβρὸν Meursius : νεκρὸν codd.

Traducción de la cita:

Pues tras decir primero allí “con las patas a un cervatillo moteado sujetaba un perro” (*Od.* 19.228), la oscuridad del término la aclaró más abajo, cuando llamó “ciervo” al ἔλλος.

Motivo de la cita:

Heladio en este pasaje está discutiendo sobre la posibilidad de conocer el significado del término ἔλλος (*Od.* 19.228) a través del propio Homero que a continuación lo explicita con un término de uso más común, νεβρός.

Comentario:

Sobre la posición de esta cita en la obra de Heladio y su contenido, véase *ad Phot. Bibl.* 531b2.

Conclusiones:

Este término (que en el texto de Heladio está corrupto) está bien transmitido por la tradición manuscrita, por lo que la cita de Heladio carece de importancia para la transmisión del texto homérico.

Firma:

Javier Verdejo Manchado

Universidad de Oviedo, 27 de septiembre del 2021